



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 3 December 2004 — No. 113**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé for the fiscal year ended 30 June 2004.

(Sessional Paper No. 1453-20041203)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 1 and 2 December 2004, held public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "The Energy Sector in Québec – Context, Issues and Questions".

(Sessional Paper No. 1454-20041203)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

**3 December 2004**

---

The abstract of a petition respecting health care transportation and accompanying services for welfare recipients, and signed by 1335 citizens of Vachon.

(Sessional Paper No. 1455-20041203)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. James (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan, and signed by 588 seniors from the riding of Nelligan.

(Sessional Paper No. 1456-20041203)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Dufour (René-Lévesque) tabled the following:

Copy of an inquiry report, dated 16 November 2004, sent to Mr. Michel Després, Minister of Labour, by Messrs. Michel Bergeron and Richard Miller, concerning the dispute at the Société des alcools du Québec.

(Sessional Paper No. 1457-20041203)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 2 December 2004, on the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, for the passage in principle of Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

**3 December 2004**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **132** in Appendix)

Yeas: **69**    Nays: **45**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 75 was passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 75 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

#### **Motions Without Notice**

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark International Day of  
Disabled Persons.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly meet next Monday,  
6 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 63, An Act respecting Services Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, raised a point of order in which he asked whether a public agency can refuse a committee's invitation to be heard during special consultations within the framework of the consideration of a bill.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following ruling:

#### **RULING FROM THE CHAIR**

When a committee invites a public agency to be heard on a matter that is before the committee, this does not constitute a binding character. However, in pursuance of the provisions of section 51 of the *Act respecting the National Assembly*, a committee may summon and compel the appearance before it of any person.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

Copy of a letter, dated 1 December 2004, addressed to Mr. Louis Breault, clerk of the Committee on Institutions, by Mr. Pierre Henri, executive assistant to the director general of the Sûreté du Québec, concerning the special consultations within the framework of the consideration of Bill 80, An Act to amend the Police Act..

(Sessional Paper No. 1458-20041203)

3 December 2004

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Dupuis, Minister for the Reform of Democratic Institutions, moved, —That Bill 64, An Act to amend the Election Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 64 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 64 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mr. Séguin, Minister of Finance, moved, —That Bill 72, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 72 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 72 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, —That Bill 70, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2004 to introduce family support measures and giving effect to certain other budget statements, do now pass in principle.

And debate continuing;

**3 December 2004**

---

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Bergman, Minister of Revenue, —That Bill 70, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2004 to introduce family support measures and giving effect to certain other budget statements, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 70 was accordingly passed in principle.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 70 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 2 December 2004, on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

**3 December 2004**

---

The proceedings resumed at 8.07 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle;

---

At 12.00 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Monday, 6 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*



**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, for the passage in principle of Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations:

**Division No. 132)**

**YEAS - 69**

Auclair	Cholette	James	Ouimet
Audet	Clermont	Jérôme-Forget	Paquet
Bachand	Copeman	Kelley	Paquin
Beauchamp	Corbeil	Lafrenière	Paradis
Béchar	Couillard	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bergman	Courchesne	L'Écuyer	Perreault
Bernard	Delisle	Legault	Reid
Bernier	Descoteaux	[Chambly]	Rioux
Blackburn	Després	Lessard	Séguin
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	Soucy
Boulet	Dupuis	MacMillan	Théberge
Brodeur	Fournier	Marcoux	Thériault
Chagnon	Gabias	Marsan	[Anjou]
Charest	Gagnon-Tremblay	Mercier	Tomassi
[Matane]	Gauthier	Moreau	Vallières
Charest	Gautrin	Morin	Vien
[Sherbrooke]	Hamad	[Montmagny-L'Islet]	Whissell
Charlebois	Hamel	Mulcair	
Chenail	Houda-Pepin	Normandeau	

**NAYS - 45**

Arseneau	Deslières	Legendre	Roy
Bédard	Dion	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	St-André
Bouchard	Doyer	Létourneau	Thériault
[Vachon]	Dufour	Maltais	[Masson]
Boucher	Dumont	Marois	Tremblay
Caron	Girard	Morin	Turp
Champagne	Grondin	[Nicolet-Yamaska]	Valois
Charbonneau	Jutras	Pagé	Vermette
Charest	Landry	Papineau	
[Rimouski]	Lefebvre	Picard	
Côté	Légaré	Pinard	
Cousineau	Legault	Richard	
	[Rousseau]	Robert	

**3 December 2004**

---